



Ministero della Giustizia

Sistema Informativo del Casellario Certificato del Casellario Giudiziale (ART. 24 D.P.R. 14/11/2002 N.313)

CERTIFICATO NUMERO: 10573/2020/R

Al nome di:

Cognome **MARINO**
Nome **LUANA**
Data di nascita **11/08/1988**
Luogo di Nascita **MESSINA (ME) - ITALIA**
Sesso **F**

sulla richiesta di: **INTERESSATO**
per uso: **AMMINISTRATIVO (ART. 24 D.P.R. 14/11/2002 N.313)**

Si attesta che nella Banca dati del Casellario giudiziale risulta:

NULLA

ESTRATTO DA: CASELLARIO GIUDIZIALE - PROCURA DELLA REPUBBLICA PRESSO IL TRIBUNALE DI PISA

PISA, 01/09/2020 12:15

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO CERTIFICATIVO

Firmato da: CANTARANO FRANCO
Organizzazione: MINISTERO DELLA GIUSTIZIA
Data: 01/09/2020 13:10:18

Il presente certificato non può essere prodotto agli organi della pubblica amministrazione o ai privati gestori di pubblici servizi della Repubblica Italiana (art. 40 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445), fatta salva l'ipotesi in cui sia prodotto nei procedimenti disciplinati dalle norme sull'immigrazione (d.lgs. 25 luglio 1998, n. 286). Il certificato è valido se presentato alle autorità amministrative straniere.

** AVVERTENZA **

Certificato del casellario giudiziale - (ART. 24 D.P.R. 14/11/2002 N.313) - al nome di:

Cognome	Nome	Luogo di Nascita	Data di nascita	Sesso	Paternità	Codice Fiscale
MARINO	LUANA	MESSINA	11/08/1988	F		MRNLNU88M51F158D

Si attesta che nella Banca dati del Casellario Europeo NULLA risulta.

Firmato da:CANTARANO FRANCO
Organizzazione:MINISTERO DELLA GIUSTIZIA
Data: 01/09/2020 13:10:43



Luana Marino

Nazionalità: Italiana

☎ (+39) 3924362798

Data di nascita: 11/08/1988

Sesso: Femminile

✉ Indirizzo e-mail: marino.luana88@gmail.com

📍 Indirizzo : Via Carlo Cammeo, 66 Casciavola - Cascina, 56021 Pisa (Italia)

ESPERIENZA LAVORATIVA

Traduttrice

Questura di Udine [24/01/2011 – 10/06/2011]

Indirizzo: Udine (Italia)

Attività di traduzione di testi giuridico/istituzionali da e verso l'inglese sotto la supervisione dell'ufficio interpreti;

Collaborazione con il personale degli Uffici Immigrazione e dello Sportello Immigrazione, attraverso la mediazione linguistica con gli stranieri e i profughi richiedenti asilo politico;

Sviluppo di competenze linguistiche e terminologiche adeguate al contesto lavorativo e approfondimento dei differenti approcci alla traduzione in ambito giuridico assieme al consolidamento delle competenze già possedute in ambito interpretativo.

Interprete

3° Conferenza Internazionale sulla Decrescita e la Sostenibilità Ambientale [19/09/2012 – 23/09/2012]

Indirizzo: Venezia (Italia)

mediazione linguistica e interpretariato da e verso l'inglese e lo spagnolo durante i workshop mattutini per piccoli gruppi di uditori;

coordinamento del lavoro di organizzazione della conferenza e dei workshop.

Traduttrice

Waresoft di Antonio Giarrusso [28/04/2014 – 30/05/2014]

Traduzione (IT>ES) dell'applicazione per iPhone IMatemathics.

Group leader

Accademia Britannica Srl [03/07/2014 – 17/07/2014]

Indirizzo: Exeter (Regno Unito)

accompagnatrice del gruppo durante le lezioni mattutine e le escursioni;

organizzatrice degli eventi serali a tema presso il campus universitario;

mediatrice linguistica da e verso l'inglese per i ragazzi che necessitavano di comunicare con lo staff o i residenti.

Receptionist

Val Di Luce Spa Resort [01/11/2014 – 31/12/2014]

Indirizzo: Abetone (PT) (Italia)

Accoglienza alla clientela (check in);

Prenotazione delle camere del Resort;

Gestione della corrispondenza scritta, per posta elettronica e telefonica;

Supporto e risoluzione alle esigenze del cliente;

Registrazioni di presenze e consumi;

Chiusura cassa giornaliera e controllo fatturazione

Traduttrice

Wiresoft di Antonio Giarrusso [04/11/2014 – 04/12/2014]

Traduzione (IT>EN, ES) dell'applicazione per iPhone IChimica.

Traduzione (IT>ES) dell'applicazione per Iphone IFisica.

Coordinator

COOPI - Organizzazione Internazionale [05/12/2014 – 24/12/2014]

Indirizzo: Pisa (Italia)

raccolta fondi per la campagna "Carta, Nastri e Solidarietà" a favore dei bambini del Mali;

gestione dei rapporti con la sede COOPI e con i responsabili del punto vendita (Sephora);

confezionamento dei pacchetti regalo per i clienti;

coordinamento e ricerca dei volontari;

supervisione dei turni dei volontari;

Promoter

H3g [20/02/2015 – 09/07/2015]

Indirizzo: Pisa (Italia)

- promoter e procacciatrice d'affari per l'azienda di telefonia mobile H3g presso il 3corner presso la Metro di Pisa.

Group Leader

Navigando [15/07/2015 – 30/07/2015]

Indirizzo: Maynooth (Irlanda)

accompagnatrice del gruppo durante le lezioni mattutine e le escursioni;

organizzatrice degli eventi serali a tema presso il campus universitario;

mediatrice linguistica da e verso l'inglese per i ragazzi che necessitavano di comunicare con lo staff o i residenti.

Promoter finanziaria

OMGroup [01/08/2015 – 28/02/2017]

Indirizzo: Pisa (Italia)

- promoter e procacciatrice d'affari per conto di America Express presso l'aeroporto internazionale di Pisa G. Galilei;

- consulenza finanziaria;

- contatto diretto con la clientela

Addetta alla security

Toscana Aeroporti [16/06/2017 – Attuale]

Indirizzo: Pisa (Italia)

- Vigilanza non armata presso i varchi di sicurezza dell'Aeroporto Internazionale Galileo Galilei di Pisa;

- Controllo dei passeggeri, del loro bagaglio a mano e degli oggetti a seguito.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Laurea magistrale in traduzione e mediazione culturale

Università degli Studi di Udine [10/2010 – 15/04/2013]

Indirizzo: Udine (Italia)

- Traduzione Letteraria e tecnica da e verso lo spagnolo e l'inglese;

- Linguistica testuale;

- Lingua e cultura inglese;

- Lingua e cultura spagnola;

- Letterature ispano-americane

Indirizzo: Messina (Italia)

- Traduzione letteraria e tecnica da e verso lo spagnolo e l'inglese;
- Interpretariato di conferenza da e verso lo spagnolo e l'inglese;
- Interpretazione consecutiva da e verso lo spagnolo e l'Inglese;
- Linguistica romanza;
- Linguistica italiana;
- Lingua inglese;
- Lingua spagnola;
- Letteratura inglese;
- Letteratura spagnola.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre:

italiano

spagnolo

ASCOLTO: C1 LETTURA: C1 COMPrensione: C1
PRODUZIONE ORALE: C1 INTERAZIONE ORALE: C1

inglese

ASCOLTO: C1 LETTURA: C1 COMPrensione: C1
PRODUZIONE ORALE: C1 INTERAZIONE ORALE: C1

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.

Competenze comunicative e interpersonali.

- ~~buone competenze comunicative acquisite durante i 5 mesi di volontariato presso una scuola dell'infanzia dove ho svolto lezioni di inglese a bambini di età compresa tra i 2 e i 4 anni;~~
- ottime competenze linguistiche e tecniche acquisite durante le mie esperienze di traduttrice e interprete presso la Questura di Udine.

COMPETENZE PROFESSIONALI

Competenze professionali

- buone competenze di traduzione a seguito della pubblicazione presso l'Università degli Studi di Udine della mia tesi di laurea magistrale in traduzione spagnola dal titolo " Prova di traduzione de *Los Invitados de la Princesa* di Fernando Savater", composta da una sinossi del romanzo, la traduzione di 5 capitoli e il commenti alla traduzione.
- in possesso di Dec. Leg. di guardia particolare giurata rilasciato in data 16.06.2017 e valido per anni due.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196

Liana Marino